



2 doors, 2 portes, 2 türen, 2 puertas, 2 portas, 2 deuren, 2 porte

**VK712**

**Pour / For**

**Volkswagen Lupo (7/1998>)**

Solo meccanismo per motori originali con elettronica / Mechanical part only. Replaces window regulator already provided with original motor with electronic box / Solo mecanismo para motor original con sistema confort  
 LH 6X0837461A  
 RH 6X0837462A

**Seat Arosa (6/1997>)**

Solo meccanismo per motori originali con elettronica / Mechanical part only. Replaces window regulator already provided with original motor with electronic box / Solo mecanismo para motor original con sistema confort  
 LH 6X0959802B  
 RH 6X0959801B

**Volkswagen Lupo 3L (7/1998>)**

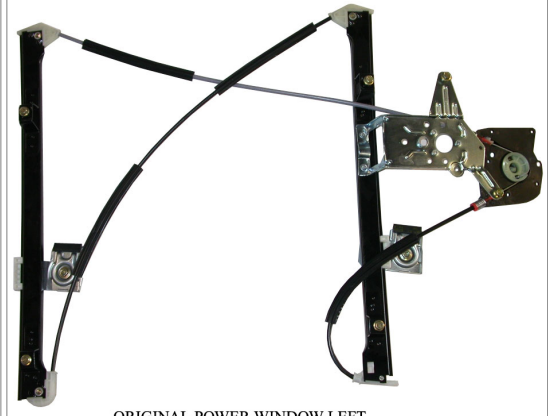
Solo meccanismo per motori originali con elettronica / Mechanical part only. Replaces window regulator already provided with original motor with electronic box / Solo mecanismo para motor original con sistema confort  
 LH 6X0837461A  
 RH 6X0837462A

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

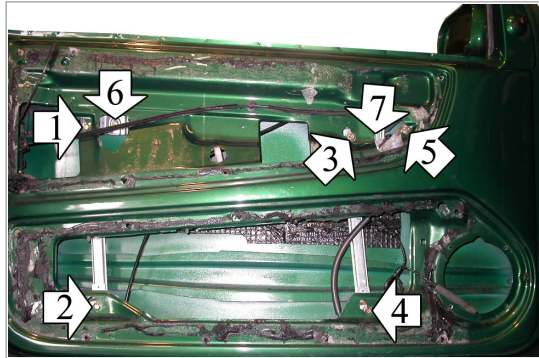
THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.  
 CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.  
 DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.  
 ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.  
 ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.  
 LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



POWER WINDOW LEFT  
 ALZACRISTALLI ELETTRICO SX



ORIGINAL POWER WINDOW LEFT  
 ALZACRISTALLI ELETTRICO ORIGINALE SX



**ENGLISH****THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.**

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Remove door trim and window regulator.  
 B) Remove the original motor from the window regulator to replace and re-mount it on the new window regulator using the original screws.  
 C) Insert the electric window regulator into the door and secure it into the holes at positions 1, 2, 3, 4 and 5 using the original screws. Wire as per wiring diagram.  
 D) Insert the glass into holding brackets at positions 6-7 and fasten the screws lightly through the suitable holes.  
 E) Raise and lower the window a few times. Adjust if required when the window is in the up position; then fully tighten the screws 6 and 7.  
 F) Check that the window operates correctly and re-fit door trim.  
 G) PLEASE NOTE! To re-establish the auto function on the replacement regulator, turn the ignition on and operate the window switch to close the window.

**FRANÇAIS****CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.**

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Démonter le panneau de la porte et le leve-vitre.  
 B) Démonter le moteur d'origine du leve-vitre a remplacer et le remonter sur le leve-vitre nouveau en utilisant les vis d'origine.  
 C) Insérer le leve-vitre électrique et le fixer avec les vis 1, 2, 3, 4 et 5 utilisant les vis d'origine. Effectuer les liaisons électriques.  
 D) Insérer la vitre sur les étriers du support aux points 6 et 7 et serrer un peu les vis.  
 E) Baisser et lever la vitre plusieurs fois et régler quand la vitre se trouve en haut; ensuite visser aux points 6 et 7.  
 F) Vérifier le bon fonctionnement de la vitre avant de remonter le panneau.  
 G) ATTENTION! Après avoir pose la piece de rechange, la fermeture et l'ouverture automatique ne fonctionnent pas. Pour retabliir cette fonction veuillez suivre le manuel d'usage de la voiture.

**DEUTSCH****DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.**

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie die Türverkleidung und bauen Sie den Fensterhebermechanismus aus.  
 B) Bauen Sie den Original-Motor aus dem Fensterheber zu ersetzen aus und bauen Sie ihn an den neuen Fensterheber mit den Original-Schrauben ein.  
 C) Setzen Sie die elektrischen Fensterheber in die Tür ein und befestigen Sie ihn an den Punkten 1, 2, 3, 4 und 5 mit den Original-Schrauben ein. Verlegen Sie die elektrische Verkabelung.  
 D) Setzen Sie das Fenster in den Halte-Bügeln an den Punkten 6-7 ein und befestigen Sie die Schrauben handfest durch die geeigneten Löcher.  
 E) Senken und heben Sie das Fenster mehrmals und justieren Sie das Fenster, wenn es oben ist; dann ziehen Sie die Schrauben 6 und 7 fest an.  
 F) Vor der endgültigen Fertigstellung überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers.  
 G) ACHTUNG! Sollte, nach dem Einbau des Fensterhebers, das automatische Öffnen und Schliessen nicht funktionieren, folgen Sie das Verwendung-Handbuch des Fahrzeugs.

**ESPAÑOL****ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.**

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el panel de la puerta y el elevavinas.  
 B) Desmontar el motor original del elevavinas a sustituir y remontarlo en el elevavinas nuevo con los tornillos originales.  
 C) Introducir el elevavinas eléctrico y sujetarlo con los tornillos 1, 2, 3, 4 y 5 con los tornillos originales. Efectuar las conexiones eléctricas.  
 D) Introducir el cristal en la pletina de soporte, en los puntos 6 y 7 y apretar ligeramente los tornillos a traves de los huecos.  
 E) Hacer subir y bajar el cristal varias veces y efectuar eventuales reglajes cuando el cristal se encuentra en la parte alta, despues apretar los tornillos 6 y 7.  
 F) Controlar y regular el funcionamiento del cristal antes de volver a montar el panel de la puerta.  
 G) ATENCION! Despues del montaje del elevavinas, las lunas habran perdido la funcion de automatismo, "Comfort". Para restablecer esta funcion, seguir el folleto de las instrucciones del coche.

**PORTUGUÊS****ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.**

- A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Desmontar o painel da porta e a máquina de vidro.  
 B) Desmontar o motor original da máquina de vidro a ser substituída e montá-la na máquina de vidro nova utilizando os parafusos originais.  
 C) Introduzir a máquina de vidro elétrico na porta e fixá-la com os parafusos nº 1, 2, 3, 4 e 5 utilizando os parafusos originais. Efetuar as ligações elétricas.  
 D) Inserir o vidro nas molduras de suporte nos pontos nº 6 e 7 e apertar um pouco os parafusos através das aberturas específicas.  
 E) Levantar e abaixar o vidro algumas vezes e efetuar uma regulagem, se necessário, quando o vidro estiver na parte alta; em seguida, apertar os parafusos nº 6 e 7.  
 F) Verificar o funcionamento do vidro antes de montar o painel na porta.  
 G) ATENÇÃO! Após a instalação desta máquina de vidro de reposição, a subida e a descida automática NÃO FUNCIONAM MAIS. Para restabelecer esta função, deve-se utilizar as instruções do manual de uso do automóvel.

**ITALIANO****LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.**

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare il pannello portiera e l'alzacristalli.  
 B) Smontare il motore originale dall' alzacristalli da sostituire e rimontarlo sull' alzacristalli nuovo utilizzando le viti originali.  
 C) Introdurre l'alzacristalli elettrico in portiera e fissarlo con le viti nº 1, 2, 3, 4 e 5 utilizzando le viti originali. Effettuare i collegamenti elettrici.  
 D) Inserire il vetro nelle staffe di supporto nei punti nº 6 e 7 e stringere leggermente le viti attraverso le apposite fessure.  
 E) Far salire e scendere il vetro più volte ed effettuare eventuali regolazioni quando il vetro si trova nella parte alta, quindi serrare le viti nº 6 e 7.  
 F) Controllare il funzionamento del cristallo prima di rimontare il pannello portiera.  
 G) ATTENZIONE! Dopo che l'alzacristalli ricambio è stato installato, la chiusura ed apertura automatica NON FUNZIONA. Per ripristinare tale funzione utilizzare le istruzioni del manuale d'uso vettura.